

**No. 38664**

---

**United States of America  
and  
Canada**

**Memorandum of understanding between the Bureau of the Census of the United States Department of Commerce and Statistics Canada. Washington, 27 March 1986**

**Entry into force:** *27 March 1986 by signature, in accordance with article 5*

**Authentic texts:** *English and French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 1 August 2002*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Canada**

**Mémoire d'entente entre le Bureau of the Censns du Department of Commerce des États-Unis et Statistique Canada. Washington, 27 mars 1986**

**Entrée en vignenr :** *27 mars 1986 par signature, conformément à l'article 5*

**Textes authentiques :** *anglais et français*

**Enregistrement auprès dn Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 1er août 2002*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE BUREAU OF THE  
CENSUS OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE  
AND STATISTICS CANADA

This Memorandum of Understanding between the Bureau of the Census of the United States Department of Commerce and Statistics Canada (the "Parties") outlines a program of co-operation in areas of statistics that fall under the respective jurisdictions of the Parties.

The purpose of this Memorandum of Understanding is to promote and facilitate, to the maximum extent practicable, mutually beneficial co-operation between the Parties.

The Parties have reached the following understanding:

1) The Parties will exchange information on statistical methodologies, techniques and procedures; will exchange publications and research documents; will facilitate staff training in each other's facilities; and will develop and execute joint statistical projects.

2) The Parties will decide each year on the activities to be undertaken pursuant to this Memorandum of Understanding. These activities will be included on an annual basis as an Annex to this Memorandum of Understanding.

3) Activities of mutual interest undertaken by the Parties pursuant to this Memorandum of Understanding or its Annexes will be co-ordinated on behalf of the Bureau of the Census of the United States Department of Commerce through the Assistant Director for International Programs and on behalf of Statistics Canada by the Director, International and Professional Relations.

4) It is understood that:

(a) All expenses incurred by visiting delegations or by individuals participating in exchange programs under this Memorandum of Understanding or its Annexes will be covered by the sending Party; and

(b) All costs associated with joint activities or projects will be covered in a manner to be agreed upon at the time of the conclusion of subsequent Annexes to this Memorandum of Understanding and will be set forth therein.

5) This Memorandum of Understanding will enter into force when signed by authorized representatives of the Bureau of the Census of the United States

Department of Commerce and Statistics Canada. It will remain in force for five (5) years and may be amended or extended by written agreement. It may be terminated by either Party upon giving thirty (30) days' written notice to the other Party.

Done at Washington this 27th day of March 1986, in duplicate in the English and French languages both texts being equally authentic.

For the Bureau of the Census,

United States Department of Commerce:

[ILLEGIBLE]

For Statistics Canada:

[ILLEGIBLE]

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

## MÉMOIRE D'ENTENTE ENTRE LE BUREAU OF THE CENSUS DU DEPARTMENT OF COMMERCE DES ÉTATS-UNIS ET STATISTIQUE CANADA

Le présent Mémoire d'entente entre le Bureau of the Census du Department of Commerce des États-Unis et Statistique Canada (les Parties) trace les grandes lignes d'un programme de collaboration concernant certains domaines de la statistique relevant de la compétence respective des deux Parties.

L'objectif du Mémoire d'entente est de promouvoir et de faciliter, dans la mesure du possible, une collaboration qui soit avantageuse aux deux Parties.

Les Parties sont convenues de ce qui suit:

1) Les Parties échangeront des informations sur les méthodes, les techniques et les procédures statistiques; échangeront des publications et des documents de recherche; faciliteront la formation d'employés dans leurs installations réciproques; et établiront et réaliseront des projets statistiques mixtes.

2) Les Parties décideront chaque année des activités à entreprendre dans le cadre du présent Mémoire d'entente. Ces activités figureront annuellement à titre d'annexe au Mémoire d'entente.

3) La coordination des activités d'intérêt mutuel entreprises par les Parties dans le cadre du présent Mémoire d'entente ou de ses annexes sera assurée par le Directeur adjoint des Programmes internationaux au nom du Bureau of the Census du Department of Commerce des États-Unis et par le Directeur, Relations internationales et professionnelles, au nom de Statistique Canada.

4. Il est convenu que:

a) Toutes les dépenses engagées par des délégations en visite ou par des personnes participant à des programmes d'échange aux termes du présent Mémoire d'entente ou de ses annexes sont assumées par la Partie dont relèvent les délégations et les personnes visées; et

b) Tous les coûts relatifs à des activités ou à des projets mixtes sont assumés suivant des modalités qui doivent faire l'objet d'un accord au moment de la signature d'annexes supplémentaires au présent Mémoire d'entente et seront exposés dans les présentes.

5) Le présent Mémoire d'entente entre en vigueur au moment où les représentants autorisés du Bureau of the Census du Department of Commerce des États-Unis et de Statistique Canada y apposent leur signature. Celui-ci s'appliquera pendant une période de cinq (5) ans; toute modification ou prolongation doit faire l'objet d'une entente mutuelle par écrit. L'une ou l'autre des Parties peut le résilier sur préavis écrit de trente (30) jours.

Signé en double exemplaire à Washington le 27ème jour de mars 1986 en version française et anglaise, chaque version faisant également foi.

Pour le Bureau of the Census du Department of Commerce des États-Unis:

[ILLISIBLE]

Pour Statistique Canada:

[ILLISIBLE]

